Porównanie tłumaczeń II Królewska 17:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie zapominajcie też o przymierzu, które zawarłem z wami – i nie czcijcie innych bogów, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie zapominajcie o przymierzu, które z wami zawarłem, i nie czcijcie innych bogów |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie zapominajcie o przymierzu, które zawarłem z wami, i nie bójcie się innych bogów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Więc przymierza, którem czynił z wami, nie zapominajcie, ani się bójcie bogów cudzych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przymierza, które uczynił z wami, nie zapominajcie; ani chwalcie cudzych bogów, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie zapominajcie o przymierzu, które z wami zawarłem, i nie czcijcie cudzych bogów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | O przymierzu, które zawarłem z wami, nie zapominajcie, a innym bogom czci nie oddawajcie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będziecie zapominać o przymierzu, które zawarłem z wami, i nie będziecie czcić innych bogów! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie zapominajcie więc o przymierzu, które z wami zawarłem, i nie oddawajcie czci innym bogom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i nie zapominajcie o Przymierzu, które zawarłem z wami. Nie bójcie się bóstw obcych, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і не злякаєтеся інших богів, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie zapominajcie o przymierzu, które z wami zawarłem oraz nie czcijcie cudzych bóstw! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie wolno wam też zapomnieć przymierza, które z wami zawarłem; i nie wolno wam się bać innych bogów. |